



WEDNESDAY

LANGUE FRANÇAISE

Créé par

Alfred Gough | Miles Millar

EPISODE 1.01

"Wednesday's Child Is Full of Woe"

Lorsqu'une farce délicieusement méchante est expulsée Wednesday, ses parents l'envoient à Nevermore Academy, le pensionnat où ils sont tombés amoureux.

Écrit par:

Alfred Gough | Miles Millar

Réalisé par:

Tim Burton

Date de la première:

23.11.2022



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.


FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



WEDNESDAY is a Netflix Original Series

Membres de la distribution



Jenna Ortega	...	Wednesday Addams
Gwendoline Christie	...	Principal Larissa Weems
Riki Lindhome	...	Dr. Valerie Kinbott
Jamie McShane	...	Sheriff Donovan Galpin
Hunter Doohan	...	Tyler Galpin
Percy Hynes White	...	Xavier Thorpe
Emma Myers	...	Enid Sinclair
Joy Sunday	...	Bianca Barclay
Georgie Farmer	...	Ajax Petropolus
Naomi J. Ogawa	...	Yoko Tanaka
Christina Ricci	...	Marilyn Thornhill
Catherine Zeta-Jones	...	Morticia Addams
Luis Guzmán	...	Gomez Addams
Isaac Ordonez	...	Pugsley Addams
Iman Marson	...	Lucas Walker
Max Pemberton	...	Dalton
George Burcea	...	Lurch
James Clay	...	Ethan Hanson (Hiker)
Caroline Lawrie	...	Martha
Johnna Dias-Watson	...	Divina
Oliver Watson	...	Kent
Victor Dorobantu	...	Thing
Luyanda Unati Lewis-Nyawo	...	Deputy Ritchie Santiago
Calum Ross	...	Rowan Laslow
Cezar Grumazescu	...	Coach Vlad
Simon Furness	...	Grumpy Farmer
Islam Bouakkaz	...	Carter
Morgan Beale	...	Jonah
Karina Varadi	...	Wednesday (6y)
Daniel Himschoot	...	Hyde Monster

1

00:00:06 --> 00:00:08
[musique macabre rythmée
avec notes de clavecin]

2

00:00:08 --> 00:00:11
LYCÉE NANCY REAGAN

3

00:00:11 --> 00:00:13
[des élèves rient]

4

00:00:13 --> 00:00:15
[pas lourds et lents]

5

00:00:18 --> 00:00:20
[notes de violoncelle]

6

00:00:24 --> 00:00:27
[fille] Je ne sais pas
de qui vient cette idée tordue :

7

00:00:28 --> 00:00:31
mettre des centaines d'adolescents
dans des écoles sous-financées,

8

00:00:33 --> 00:00:37
dirigées par des gens dont les rêves
ont été brisés il y a des années.

9

00:00:39 --> 00:00:41
Mais j'admire le sadisme.

10

00:00:41 --> 00:00:45
[musique sombre]

11

00:00:46 --> 00:00:48
[la sonnerie retentit]

12

00:00:51 --> 00:00:53
- [ils s'esclaffent]
- [garçon] Trop fort !

13

00:00:54 --> 00:00:56
[mouvement dans le casier]

14

00:00:57 --> 00:00:59
[la musique s'arrête]

15

00:01:00 --> 00:01:01
[il tombe]

16

00:01:04 --> 00:01:05
Je veux des noms.

17

00:01:05 --> 00:01:08
Je sais pas qui a fait ça, je te jure.
Ça s'est passé trop vite.

18

00:01:09 --> 00:01:11
Pugsley, émotion égale faiblesse.

19

00:01:11 --> 00:01:13
Il faut que tu te ressaisisses.

20

00:01:14 --> 00:01:15
Tout de suite.

21

00:01:16 --> 00:01:17
[souffle surnaturel]

22

00:01:17 --> 00:01:18
[ils rient]

23

00:01:19 --> 00:01:20
[Pugsley] Au secours ! Arrêtez !

24

00:01:21 --> 00:01:23
[ils se moquent]

25

00:01:25 --> 00:01:27
[la sonnerie retentit]

26

00:01:27 --> 00:01:28
Ça va ?

27

00:01:28 --> 00:01:32
[fille] Je ne vais pas révéler à mon frère
que j'ai des visions depuis quelque temps.

28

00:01:32 --> 00:01:36
Elles arrivent sans prévenir, un peu
comme un traitement par électrochocs,

29

00:01:36 --> 00:01:38
sans les brûlures agréables qui vont avec.

30

00:01:38 --> 00:01:39
Je m'en occupe.

31

00:01:40 --> 00:01:40
Mercredi ?

32

00:01:41 --> 00:01:43
[Pugsley] Tu vas faire quoi ?

33

00:01:43 --> 00:01:45
Ce que je fais de mieux.

34

00:01:45 --> 00:01:49
[musique théâtrale :
"Non, je ne regrette rien", Édith Piaf]

35

00:01:52 --> 00:01:54
- [coups de sifflet]
- [des joueurs crient]

36

00:01:56 --> 00:02:01
♪ Non, rien de rien ♪

37

00:02:01 --> 00:02:02
[garçon] Regarde, Dalton.

38

00:02:03 --> 00:02:04
C'est la sœur de Pugsley.

39

00:02:05 --> 00:02:08
♪ Non, je ne regrette rien
Ni le bien... ♪

40

00:02:08 --> 00:02:09
Hé, la chelou.

41

00:02:09 --> 00:02:12
- C'est un entraînement privé.
- [les nageurs rient]

42

00:02:12 --> 00:02:16
La seule personne autorisée
à torturer mon frère, c'est moi.

43

00:02:16 --> 00:02:19
♪ Tout ça m'est bien égal ♪

44

00:02:19 --> 00:02:22
♪ Non, rien de rien... ♪

45
00:02:22 --> 00:02:24
[les nageurs s'exclament]

46
00:02:24 --> 00:02:29
♪ Non, je ne regrette rien ♪

47
00:02:29 --> 00:02:31
♪ Car ma vie ♪

48
00:02:32 --> 00:02:34
♪ Car mes joies ♪

49
00:02:34 --> 00:02:37
- ♪ Aujourd'hui ♪
- [coups de sifflet frénétiques]

50
00:02:38 --> 00:02:41
♪ Ça commence avec toi ♪

51
00:02:41 --> 00:02:44
[notes finales dramatiques]

52
00:02:44 --> 00:02:47
[hurle]

53
00:02:47 --> 00:02:49
[la musique s'arrête]

54
00:02:49 --> 00:02:52
[musique macabre rythmée
avec notes de clavecin]

55
00:02:59 --> 00:03:02
[notes de violoncelle]

56
00:03:43 --> 00:03:46
MERCREDI

57
00:03:53 --> 00:03:54
[la musique s'arrête]

58
00:03:56 --> 00:03:58
[la radio grésille]

59
00:03:58 --> 00:04:01
[musique romantique :
"In Dreams", Roy Orbison]

60
00:04:01 --> 00:04:03
♪ I close my eyes ♪

61
00:04:03 --> 00:04:07
♪ Then I drift away ♪

62
00:04:07 --> 00:04:11
[un passager chante]
♪ Into the magic night ♪

63
00:04:11 --> 00:04:15
♪ I softly say ♪

64
00:04:16 --> 00:04:20
[tous deux]
♪ A silent prayer ♪

65
00:04:20 --> 00:04:24
♪ Like dreamers do ♪

66
00:04:25 --> 00:04:29
♪ Then I fall asleep to dream ♪

67

00:04:29 --> 00:04:32
♪ My dreams of you ♪

68

00:04:34 --> 00:04:36
- ♪ I remember ♪
- [gazouillis]

69

00:04:36 --> 00:04:39
- [les oiseaux se cognent]
- ♪ That you said ♪

70

00:04:39 --> 00:04:42
♪ Goodbye... ♪

71

00:04:42 --> 00:04:44
[pépiant faiblement]

72

00:04:45 --> 00:04:48
[la musique s'estompe]

73

00:04:48 --> 00:04:50
[ils gémissent]

74

00:04:54 --> 00:04:55
[il soupire]

75

00:04:56 --> 00:05:01
Chérie, combien de temps
comptes-tu encore nous faire la tête ?

76

00:05:02 --> 00:05:06
Max, merci de rappeler à mes parents
que je ne leur adresse plus la parole.

77

00:05:06 --> 00:05:08
- [Max grogne]

- [Morticia] Hmm.

78

00:05:08 --> 00:05:10

Je te le promets, ma petite vipère,

79

00:05:10 --> 00:05:12

tu vas adorer Nevermore.

80

00:05:12 --> 00:05:14

- N'est-ce pas, Tish ?

- Bien sûr.

81

00:05:14 --> 00:05:17

- C'est l'établissement parfait pour elle.

- Pourquoi ?

82

00:05:17 --> 00:05:19

Parce qu'il a été parfait pour toi ?

83

00:05:19 --> 00:05:21

Je ne vais pas
suivre tes traces en devenant

84

00:05:21 --> 00:05:24

capitaine de l'équipe d'escrime,
reine du Mal de promo

85

00:05:24 --> 00:05:26

ou présidente du club de spiritisme.

86

00:05:26 --> 00:05:29

Je voulais dire qu'enfin,
tu seras parmi tes semblables,

87

00:05:29 --> 00:05:33

des gens qui te comprendront.
Tu te feras peut-être même des amis.

88

00:05:35 --> 00:05:37
Nevermore n'est comme
aucun autre pensionnat.

89

00:05:38 --> 00:05:41
- [notes de violoncelle]
- C'est un endroit magique,

90

00:05:41 --> 00:05:43
où j'ai rencontré ta mère.

91

00:05:44 --> 00:05:45
Où j'ai découvert l'amour.

92

00:05:46 --> 00:05:47
[il soupire de désir]

93

00:05:47 --> 00:05:49
Vous commencez à me donner la nausée.

94

00:05:50 --> 00:05:52
Et pas celle que j'apprécie.

95

00:05:52 --> 00:05:55
Chérie, ce n'est pas notre faute
si tu as été renvoyée.

96

00:05:55 --> 00:05:59
La famille de ce garçon voulait
porter plainte pour tentative de meurtre.

97

00:05:59 --> 00:06:01
De quoi ça aurait eu l'air ?

98

00:06:01 --> 00:06:03

- En effet.
- [musique sombre]

99

00:06:03 --> 00:06:06
Tout le monde aurait su
que j'ai raté mon coup.

100

00:06:07 --> 00:06:08
[Morticia] Hmm.

101

00:06:12 --> 00:06:14
[homme] Ici, c'est très bien.

102

00:06:14 --> 00:06:16
ACADÉMIE NEVERMORE
PROCHAINE SORTIE À GAUCHE

103

00:06:22 --> 00:06:25
- Merci.
- Vous êtes sûr de vouloir y aller ?

104

00:06:26 --> 00:06:30
Le sentier est plutôt tentant,
mais il passe en bordure de Nevermore.

105

00:06:30 --> 00:06:32
L'école des marginaux ?

106

00:06:32 --> 00:06:34
C'est une façon polie de les décrire.

107

00:06:34 --> 00:06:36
Les marginaux ne m'ont jamais dérangé.

108

00:06:36 --> 00:06:39
Mon mono en colo était un loup-garou.

109
00:06:39 --> 00:06:40
[homme] Un mec génial.

110
00:06:40 --> 00:06:43
Ouais, bien sûr,
ils sont comme vous et moi.

111
00:06:43 --> 00:06:45
Jusqu'au jour
où ils vous tranchent la gorge.

112
00:06:46 --> 00:06:48
[musique sombre]

113
00:06:48 --> 00:06:50
Ouais. Merci.

114
00:07:00 --> 00:07:01
[il soupire]

115
00:07:06 --> 00:07:08
[musique inquiétante]

116
00:07:14 --> 00:07:16
[des branches craquent]

117
00:07:17 --> 00:07:20
[musique de tension]

118
00:07:26 --> 00:07:28
[des branches craquent]

119
00:07:32 --> 00:07:33
[respiration rauque]

120

00:07:33 --> 00:07:36
- [une créature grogne]
- [il hurle]

121
00:07:38 --> 00:07:40
[le portail grince]

122
00:07:45 --> 00:07:47
ACADÉMIE NEVERMORE

123
00:07:47 --> 00:07:49
[musique dramatique]

124
00:07:56 --> 00:07:59
Au moins, nous allons avoir
une magnifique journée.

125
00:08:00 --> 00:08:03
[grondement de tonnerre]

126
00:08:09 --> 00:08:11
[musique sinistre]

127
00:08:17 --> 00:08:18
MME WEEMS - DIRECTRICE

128
00:08:18 --> 00:08:21
Mercredi.
On n'entend pas ce prénom couramment.

129
00:08:22 --> 00:08:24
Le jour de votre naissance, je suppose.

130
00:08:24 --> 00:08:26
Je suis née un vendredi 13.

131

00:08:26 --> 00:08:30
Elle tient son prénom d'un vers
de l'une de mes comptines préférées.

132
00:08:30 --> 00:08:33
"L'enfant du mercredi
est plein de malheur."

133
00:08:36 --> 00:08:39
Tu as toujours eu un point de vue
singulier sur le monde, Morticia.

134
00:08:40 --> 00:08:41
Hmm.

135
00:08:41 --> 00:08:44
Nous avons été camarades de chambre,
votre mère vous l'a dit ?

136
00:08:44 --> 00:08:47
Et votre santé mentale est intacte ?
Impressionnant.

137
00:08:50 --> 00:08:53
Je vois que vous avez
un parcours scolaire très intéressant.

138
00:08:53 --> 00:08:55
Huit écoles en cinq ans.

139
00:08:55 --> 00:08:58
Aucune n'est assez solide
pour me résister.

140
00:08:58 --> 00:09:00
Celle-ci ne sera pas différente.

141

00:09:00 --> 00:09:02
Ce que notre fille essaie de dire,

142

00:09:02 --> 00:09:05
c'est qu'elle apprécie
que vous lui donniez cette opportunité.

143

00:09:08 --> 00:09:12
Nevermore n'a pas pour habitude
d'accepter d'élève en cours d'année, mais...

144

00:09:12 --> 00:09:15
compte tenu
des excellentes notes de Mercredi

145

00:09:15 --> 00:09:17
et du passif
de votre famille avec notre école,

146

00:09:17 --> 00:09:21
le conseil d'établissement
a accepté de faire une exception.

147

00:09:26 --> 00:09:29
Larissa, en ce qui concerne ses...

148

00:09:30 --> 00:09:32
séances de thérapie ?

149

00:09:32 --> 00:09:34
[Morticia]
Elles ont été ordonnées par le tribunal.

150

00:09:35 --> 00:09:38
L'école travaille
avec une psychothérapeute à Jericho.

151

00:09:38 --> 00:09:42

- Elle la verra deux fois par semaine.
- Tu entends, mon nuage tempétueux ?

152

00:09:42 --> 00:09:46

- Tu es entre d'excellentes mains.
- Si elle survit à la première séance.

153

00:09:49 --> 00:09:51

L'ancien dortoir de votre mère
vous attend.

154

00:09:51 --> 00:09:52

Ophelia Hall.

155

00:09:53 --> 00:09:54

Oh !

156

00:09:55 --> 00:09:56

Rafraîchis-moi la mémoire,

157

00:09:56 --> 00:10:01

Ophelia, c'est celle qui s'est suicidée
après que sa famille l'a rendue folle,

158

00:10:01 --> 00:10:02

correct ?

159

00:10:08 --> 00:10:10

Allons voir votre camarade de chambre.

160

00:10:16 --> 00:10:18

[Morticia s'exclame]

161

00:10:18 --> 00:10:20

C'est très... vivant.

162

00:10:24 --> 00:10:26
Salut, nouvelle copine !

163

00:10:26 --> 00:10:29
Mercredi, voici Enid Sinclair.

164

00:10:29 --> 00:10:32
Tu te sens bien ?
Je te trouve un peu pâlotte.

165

00:10:33 --> 00:10:36
Mercredi a toujours l'air à moitié morte.

166

00:10:37 --> 00:10:38
Bienvenue à Ophelia Hall !

167

00:10:40 --> 00:10:42
T'es pas tactile. C'est noté.

168

00:10:42 --> 00:10:46
Veuillez excuser Mercredi,
elle est allergique aux couleurs.

169

00:10:46 --> 00:10:47
[Enid] C'est fou.

170

00:10:48 --> 00:10:49
Ça te fait quoi ?

171

00:10:50 --> 00:10:53
Ça me donne de l'urticaire
et ma chair se détache de mes os.

172

00:10:53 --> 00:10:56
Heureusement,
nous avons commandé un uniforme spécial.

173

00:10:57 --> 00:11:00
Enid, emmenez Mercredi
le récupérer à l'administration,

174

00:11:00 --> 00:11:04
avec son emploi du temps,
et faites-lui visiter notre école.

175

00:11:05 --> 00:11:08
[musique sombre]

176

00:11:16 --> 00:11:19
Nevermore a été créée en 1791
pour instruire les gens comme nous :

177

00:11:20 --> 00:11:21
marginiaux, tordus, monstres.

178

00:11:21 --> 00:11:24
Coche la case
pour choisir ta catégorie préférée.

179

00:11:24 --> 00:11:29
Épargne-toi la présentation aseptisée,
je n'ai pas prévu de rester longtemps.

180

00:11:29 --> 00:11:32
- Pourquoi ?
- Mes parents m'ont forcée à venir.

181

00:11:32 --> 00:11:35
Regarde, ma mère
me toise de son air suffisant.

182

00:11:36 --> 00:11:38
Ils cherchaient

une excuse pour m'envoyer ici.

183

00:11:38 --> 00:11:41

Ça fait partie de leur plan abject,
dénué de subtilité.

184

00:11:42 --> 00:11:43

Quel plan ?

185

00:11:44 --> 00:11:46

Me transformer
en une version d'eux-mêmes.

186

00:11:46 --> 00:11:49

Tu vas peut-être
pouvoir clarifier un truc.

187

00:11:49 --> 00:11:52

On dit que t'as tué
un élève de ton ancienne école

188

00:11:52 --> 00:11:54

et que tes parents
ont fait jouer leurs relations.

189

00:11:54 --> 00:11:57

C'était deux élèves, mais c'est un détail.

190

00:12:01 --> 00:12:02

Bienvenue dans la cour.

191

00:12:05 --> 00:12:07

C'est un pentagone.

192

00:12:08 --> 00:12:12

Dans ton école, la gothique narquoise
faisait sûrement son petit effet,

193

00:12:12 --> 00:12:13
mais ici, c'est différent.

194

00:12:14 --> 00:12:16
Je te présente
la scène sociale de Nevermore.

195

00:12:17 --> 00:12:20
Je n'ai aucune envie d'entretenir
des clichés tribaux d'adolescents.

196

00:12:20 --> 00:12:24
Utilise ces infos pour remplir
ton puits de mépris sans fond.

197

00:12:24 --> 00:12:27
Y a plein de catégories de marginaux,
mais les quatre principales

198

00:12:27 --> 00:12:30
sont les Crocs, les Fourrures,
les Rocs et les Écailles.

199

00:12:30 --> 00:12:32
Ici, c'est les Crocs.

200

00:12:33 --> 00:12:34
Alias les vampires.

201

00:12:34 --> 00:12:37
Des membres de ce groupe
sont ici depuis des décennies.

202

00:12:38 --> 00:12:41
Ces crétins-là, c'est les Fourrures,
alias les loups-garous.

203

00:12:41 --> 00:12:44

- [Enid] Comme moi.
- [ils hurlent]

204

00:12:44 --> 00:12:47

Les pleines lunes sont bruyantes,
les Fourrures hurlent souvent.

205

00:12:47 --> 00:12:50

Un conseil : achète un casque antibruit.

206

00:12:50 --> 00:12:52

Je suppose
que les Écailles sont les sirènes ?

207

00:12:52 --> 00:12:54

[Enid] T'apprends vite.

208

00:12:54 --> 00:12:55

Et cette fille, Bianca Barclay,

209

00:12:55 --> 00:12:59

c'est ce que Nevermore a de mieux
sur l'échelle de la royauté.

210

00:12:59 --> 00:13:00

[tintement des écailles]

211

00:13:00 --> 00:13:02

Mais sa couronne brille moins,
dernièrement.

212

00:13:02 --> 00:13:05

Elle sortait avec notre artiste torturé,
Xavier Thorpe,

213

00:13:05 --> 00:13:10
mais ils ont rompu au début du semestre,
et personne sait pourquoi.

214

00:13:10 --> 00:13:12
- Fascinant.
- Je trouve aussi.

215

00:13:12 --> 00:13:15
Mon vlog est la source numéro un
pour les gossips à Nevermore.

216

00:13:15 --> 00:13:17
Yo, Enid. Tu vas pas croire

217

00:13:17 --> 00:13:19
ce que j'ai appris sur ta coloc.

218

00:13:20 --> 00:13:23
Elle mange de la chair humaine.
Elle a bouffé le gars qu'elle a buté.

219

00:13:23 --> 00:13:25
Tu devrais faire gaffe.

220

00:13:26 --> 00:13:27
Au contraire.

221

00:13:27 --> 00:13:32
Je découpe mes victimes en filets
pour les donner à manger à mes animaux.

222

00:13:33 --> 00:13:33
Ajax,

223

00:13:33 --> 00:13:36

voici ma nouvelle colocataire, Mercredi.

224

00:13:37 --> 00:13:38

Waouh.

225

00:13:38 --> 00:13:41

T'es en noir et blanc.

On dirait un filtre Instagram.

226

00:13:41 --> 00:13:45

Ignore-le, les Gorgones
sont pétrifiées la plupart du temps.

227

00:13:45 --> 00:13:47

Mignon, mais un peu bête.

228

00:13:47 --> 00:13:49

L'école est petite,
et y a rien sur toi en ligne.

229

00:13:49 --> 00:13:52

Oh, tu devrais te mettre
sur Insta, Snapchat et TikTok !

230

00:13:53 --> 00:13:57

Les réseaux sociaux aspirent vos âmes
dans un grand espace vide et sans intérêt.

231

00:14:03 --> 00:14:07

Regarde-toi, ma petite souricière.

232

00:14:07 --> 00:14:11

Te voir dans cet uniforme me rappelle
tellement d'horribles souvenirs.

233

00:14:11 --> 00:14:13

- Hein, Tish ?

- Oui.

234

00:14:15 --> 00:14:16

Allez m'attendre dans la voiture.

235

00:14:17 --> 00:14:19

[Morticia] Mercredi et moi devons parler.

236

00:14:26 --> 00:14:27

Pugsley.

237

00:14:28 --> 00:14:30

Tu es faible et doux.

238

00:14:30 --> 00:14:33

Tu ne survivras jamais sans moi.
Je te donne deux mois, maximum.

239

00:14:34 --> 00:14:36

Tu vas me manquer aussi, sœurlette.

240

00:14:42 --> 00:14:47

Je t'informe que tous tes petits projets
d'évasion s'arrêtent tout de suite.

241

00:14:49 --> 00:14:51

J'ai demandé
à tous les membres de la famille

242

00:14:51 --> 00:14:55

de me prévenir à la minute
où tu assombriras le seuil de leur porte.

243

00:14:56 --> 00:14:57

Tu es coincée ici.

244

00:14:57 --> 00:15:01
Me sous-estimer est l'une des choses
que tu fais le mieux.

245
00:15:01 --> 00:15:03
Je m'échapperai de ce pénitencier scolaire

246
00:15:03 --> 00:15:05
et tu n'entendras
plus jamais parler de moi.

247
00:15:05 --> 00:15:08
Hmm. Tu es brillante, Mercredi,

248
00:15:08 --> 00:15:11
mais parfois,
tu te fais du tort à toi-même.

249
00:15:13 --> 00:15:17
Je suis persuadée
que tu finiras par aimer Nevermore

250
00:15:17 --> 00:15:21
et que cet endroit changera ta vie
comme il a changé la mienne.

251
00:15:22 --> 00:15:23
[musique douce]

252
00:15:23 --> 00:15:24
Oh.

253
00:15:25 --> 00:15:27
J'ai un petit cadeau pour toi.

254
00:15:29 --> 00:15:30
Regarde,

255

00:15:32 --> 00:15:33
M,

256

00:15:33 --> 00:15:34
comme nos prénoms.

257

00:15:36 --> 00:15:37
Il est en obsidienne,

258

00:15:38 --> 00:15:42
roche que les prêtres aztèques
utilisaient pour avoir des visions.

259

00:15:43 --> 00:15:45
C'est un symbole du lien qui nous unit.

260

00:15:48 --> 00:15:49
Lequel de tes esprits t'a suggéré

261

00:15:50 --> 00:15:51
cette abominable pacotille ?

262

00:15:52 --> 00:15:54
Je ne suis pas toi, mère.

263

00:15:55 --> 00:15:58
Je ne serai jamais amoureuse,
femme au foyer ou mère de famille.

264

00:16:01 --> 00:16:04
On m'a dit que les filles de ton âge
disaient des choses blessantes

265

00:16:04 --> 00:16:07
et de ne pas les prendre à cœur.

266
00:16:08 --> 00:16:10
C'est une chance que tu n'en aies pas.

267
00:16:12 --> 00:16:15
Ça y est,
enfin un mot gentil pour ta mère.

268
00:16:18 --> 00:16:22
Max, la boule de cristal, s'il te plaît.

269
00:16:24 --> 00:16:28
Nous n'avons pas le droit
de te parler la première semaine,

270
00:16:28 --> 00:16:30
nous t'appellerons dimanche prochain.

271
00:16:36 --> 00:16:38
[notes de clavecin]

272
00:16:47 --> 00:16:50
[musique émouvante]

273
00:16:56 --> 00:16:58
Ne t'inquiète pas, mon amour.

274
00:16:59 --> 00:17:01
Notre petit scorpion ne sera pas seul.

275
00:17:07 --> 00:17:10
[musique épique]

276
00:17:18 --> 00:17:20
[grondement de tonnerre]

277

00:17:27 --> 00:17:29
Où est le reste de son corps ?

278

00:17:29 --> 00:17:31
Alors, y a le torse et un bras juste là.

279

00:17:32 --> 00:17:34
On a trouvé une jambe près du lac.

280

00:17:34 --> 00:17:37
Ensuite, le deuxième bras
est dans l'arbre là-bas.

281

00:17:37 --> 00:17:40
C'est tout pour l'instant.
On n'a pas encore trouvé le reste.

282

00:17:40 --> 00:17:43
C'est le même profil
que les deux dernières attaques.

283

00:17:44 --> 00:17:48
Diffusez un avis.
Que personne ne vienne dans les bois.

284

00:17:48 --> 00:17:51
Refusez toute demande de permis
de feu de camp jusqu'à nouvel ordre.

285

00:17:51 --> 00:17:53
Qu'est-ce que je dis aux médias ?

286

00:17:53 --> 00:17:57
Vous savez bien que ça va grouiller
comme des moustiques en juillet.

287

00:17:57 --> 00:18:00
- Dites-leur que l'ours est revenu.
- Vous y croyez pas, shérif.

288
00:18:00 --> 00:18:02
Évidemment que non.

289
00:18:03 --> 00:18:05
Celui qui a fait ça n'est pas humain.

290
00:18:06 --> 00:18:10
Ces meurtres ont un lien avec Nevermore,
mais tant que je ne peux pas le prouver,

291
00:18:12 --> 00:18:14
c'est l'ours qui prend.

292
00:18:28 --> 00:18:30
Je peux savoir
ce que t'as fait à ma chambre ?

293
00:18:31 --> 00:18:33
J'ai divisé notre chambre équitablement.

294
00:18:36 --> 00:18:38
On dirait qu'un arc-en-ciel a vomi
de ton côté.

295
00:18:39 --> 00:18:40
- Je...
- Le silence serait apprécié.

296
00:18:40 --> 00:18:42
C'est mon moment écriture.

297
00:18:42 --> 00:18:44
[Enid] Ton moment écriture ?

298

00:18:44 --> 00:18:46
Je consacre
une heure par jour à mon roman.

299

00:18:46 --> 00:18:49
Si tu faisais pareil,
ton vlog serait peut-être plus cohérent.

300

00:18:49 --> 00:18:52
Des tueurs en série
ponctuent mieux que toi.

301

00:18:52 --> 00:18:57
J'écris comme je parle, c'est mon style.
C'est ce que mes followers aiment.

302

00:18:57 --> 00:18:59
Tes followers
sont clairement des imbéciles.

303

00:19:00 --> 00:19:03
Ils répondent à tes stories
avec des petites images insipides.

304

00:19:04 --> 00:19:05
Les émojis ?

305

00:19:06 --> 00:19:07
C'est pour exprimer leurs émotions.

306

00:19:08 --> 00:19:10
J'imagine que ce concept t'est étranger.

307

00:19:11 --> 00:19:14
Quand je te regarde,
voilà les émojis qui me viennent :

308
00:19:14 --> 00:19:17
celui de la corde, de la pelle et du trou.

309
00:19:18 --> 00:19:21
Au fait, y a deux "D" à Addams.

310
00:19:21 --> 00:19:24
Si tu parles dans mon dos,
épelle mon nom correctement.

311
00:19:24 --> 00:19:27
- [bip]
- [musique pop]

312
00:19:28 --> 00:19:29
Éteins ça.

313
00:19:31 --> 00:19:32
C'est mon dernier avertissement.

314
00:19:33 --> 00:19:34
[Enid grogne]

315
00:19:34 --> 00:19:36
Un conseil : me cherche pas.

316
00:19:36 --> 00:19:40
Le petit chat a des griffes
et il a pas du tout peur de s'en servir.

317
00:19:41 --> 00:19:43
- Bonsoir !
- [Enid coupe la musique]

318
00:19:43 --> 00:19:44

Désolée pour la boue.

319

00:19:44 --> 00:19:49

Je voulais m'assurer
que Mercredi était bien installée.

320

00:19:54 --> 00:19:56

Je tombe mal, peut-être ?

321

00:19:57 --> 00:20:00

Je suis Mlle Thornhill.
Je serai comme ta maman, ici.

322

00:20:00 --> 00:20:03

Désolée de ne pas avoir été là,
à ton arrivée.

323

00:20:03 --> 00:20:05

Enid a dû t'accueillir chaleureusement.

324

00:20:05 --> 00:20:08

J'ai failli étouffer
de tant d'hospitalité.

325

00:20:08 --> 00:20:10

J'espère pouvoir lui rendre la pareille..

326

00:20:10 --> 00:20:12

dans son sommeil.

327

00:20:13 --> 00:20:17

Eh bien, tiens. Petit cadeau
de bienvenue de mon jardin d'hiver.

328

00:20:17 --> 00:20:20

J'essaie de trouver la bonne fleur
pour chacune de mes filles.

329

00:20:21 --> 00:20:23
En lisant ta présentation,

330

00:20:23 --> 00:20:24
j'ai pensé à celle-ci.

331

00:20:25 --> 00:20:26
Un dahlia noir.

332

00:20:26 --> 00:20:27
- Oh, tu connais ?
- Bien sûr.

333

00:20:28 --> 00:20:30
C'est mon meurtre non résolu préféré.

334

00:20:32 --> 00:20:33
Merci.

335

00:20:33 --> 00:20:37
D'accord. Avant d'y aller,
je dois te parler des règles du dortoir :

336

00:20:37 --> 00:20:39
extinction des feux à 22 h,

337

00:20:39 --> 00:20:42
pas de musique à fond
et jamais de garçons. Jamais.

338

00:20:42 --> 00:20:44
Comment on fait pour aller en ville ?

339

00:20:44 --> 00:20:47
Les pass pour Jericho

sont un privilège, pas un droit.

340

00:20:47 --> 00:20:51

C'est à 25 minutes de marche,
mais il y a des bus, le week-end.

341

00:20:51 --> 00:20:54

Les locaux sont un peu méfiants
vis-à-vis de Nevermore.

342

00:20:54 --> 00:20:57

On vous demande donc
de ne pas faire de vagues

343

00:20:57 --> 00:21:00

et de ne pas entretenir
les stéréotypes sur les marginaux.

344

00:21:00 --> 00:21:03

Ça veut dire garder ses griffes au chaud

345

00:21:03 --> 00:21:06

et n'étouffer personne dans son sommeil.
C'est clair ?

346

00:21:09 --> 00:21:10

Génial.

347

00:21:19 --> 00:21:22

[les fleurets s'entrechoquent]

348

00:21:39 --> 00:21:40

[grogne]

349

00:21:42 --> 00:21:44

Coach ! Coach, elle m'a fait tomber.

350

00:21:44 --> 00:21:47

C'était un coup franc, Rowan.

351

00:21:47 --> 00:21:50

Arrête de pleurnicher et entraîne-toi.

352

00:21:50 --> 00:21:52

Coach, j'aimerais
avoir un adversaire à ma taille.

353

00:21:53 --> 00:21:54

[Bianca] Quelqu'un veut me défier ?

354

00:21:55 --> 00:21:56

Moi, oui.

355

00:21:56 --> 00:21:57

[musique de tension]

356

00:21:57 --> 00:22:01

Oh ! T'es la nouvelle psychopathe,
c'est ça ?

357

00:22:01 --> 00:22:03

Et toi,
la reine des abeilles autoproclamée ?

358

00:22:03 --> 00:22:07

Fait intéressant : si on arrache
le dard d'une abeille, elle meurt.

359

00:22:07 --> 00:22:08

[élèves] Ouh !

360

00:22:09 --> 00:22:12

Rowan n'a pas besoin de toi

pour se défendre.

361

00:22:12 --> 00:22:14

Il est pas mauvais, il est fainéant.

362

00:22:14 --> 00:22:15

Tu veux te battre, oui ou non ?

363

00:22:20 --> 00:22:22

En garde.

364

00:22:22 --> 00:22:25

[musique de tension]

365

00:22:31 --> 00:22:32

[tempo rapide angoissant]

366

00:22:32 --> 00:22:35

[elles grognent d'effort]

367

00:22:48 --> 00:22:50

[professeur] Une touche pour Mercredi.

368

00:22:57 --> 00:22:59

[professeur] Égalité.

369

00:23:03 --> 00:23:05

Le premier point,
c'était la chance du débutant.

370

00:23:06 --> 00:23:08

Finissons-en.

371

00:23:08 --> 00:23:12

Pour le point de la victoire,
j'aimerais invoquer un défi militaire.

372

00:23:12 --> 00:23:15
- Pas de masque, pas de mouche.
- [élèves] Oh !

373

00:23:15 --> 00:23:19
- Celle qui fait couler le sang l'emporte.
- [musique sombre]

374

00:23:23 --> 00:23:25
C'est ta décision, Bianca.

375

00:23:29 --> 00:23:31
On va voir si tu saignes en noir et blanc.

376

00:23:32 --> 00:23:33
[musique dramatique]

377

00:23:49 --> 00:23:51
[musique de tension]

378

00:23:55 --> 00:23:57
- [coupure]
- [la musique s'arrête]

379

00:23:57 --> 00:23:59
[élève] Waouh !

380

00:24:01 --> 00:24:02
[s'exclame, incrédule]

381

00:24:05 --> 00:24:09
Ton visage a enfin la touche de couleur
dont il avait tant besoin.

382

00:24:11 --> 00:24:13

[musique sinistre]

383

00:24:19 --> 00:24:20
[garçon] Mercredi, c'est ça ?

384

00:24:24 --> 00:24:25
Rowan.

385

00:24:26 --> 00:24:28
- Je te comprends.
- Je te garantis que non.

386

00:24:29 --> 00:24:32
Ma mère m'a promis
que je me sentirais enfin à ma place.

387

00:24:34 --> 00:24:37
J'aurais jamais pensé être le marginal
dans une école de marginaux.

388

00:24:40 --> 00:24:42
Tu vas me faire
de la concurrence, on dirait.

389

00:24:44 --> 00:24:46
Désolé pour... ton entaille.

390

00:24:47 --> 00:24:49
Aucune bonne action ne reste impunie.

391

00:24:56 --> 00:24:57
INFIRMERIE

392

00:25:00 --> 00:25:03
- [l'eau gargarille]
- [notes de clavecin]

393

00:25:04 --> 00:25:06
[musique sombre]

394

00:25:09 --> 00:25:12
[musique de suspense
avec vocalises théâtrales]

395

00:25:14 --> 00:25:17
[frottement de la pierre]

396

00:25:20 --> 00:25:22
[garçon] Mercredi !

397

00:25:22 --> 00:25:24
[la musique s'arrête]

398

00:25:30 --> 00:25:31
Content de te revoir.

399

00:25:33 --> 00:25:34
Vas-y doucement.

400

00:25:34 --> 00:25:38
T'as pas de commotion,
mais tu risques d'avoir une belle bosse.

401

00:25:38 --> 00:25:40
Je me souviens simplement que je marchais

402

00:25:40 --> 00:25:44
en éprouvant un mélange de rage,
de pitié et de dégoût de moi-même.

403

00:25:45 --> 00:25:47
Ça ne m'était encore jamais arrivé.

404

00:25:47 --> 00:25:49

C'est l'effet d'une défaite contre Bianca.

405

00:25:49 --> 00:25:52

Et puis, j'ai vu la gargouille tomber
et je me suis dit :

406

00:25:53 --> 00:25:55

"Au moins, j'aurai une mort originale."

407

00:25:56 --> 00:25:58

Et tu as surgi de nulle part.

408

00:25:59 --> 00:26:00

Pourquoi ?

409

00:26:02 --> 00:26:03

L'instinct, je crois.

410

00:26:04 --> 00:26:07

C'était donc un acte de chevalerie,
cet outil du patriarcat,

411

00:26:07 --> 00:26:10

pour obtenir ma reconnaissance éternelle ?

412

00:26:10 --> 00:26:12

D'habitude, les gens disent merci.

413

00:26:12 --> 00:26:15

- Je ne voulais pas être sauvée.
- Tu aurais préféré être écrasée ?

414

00:26:15 --> 00:26:17

J'aurais préféré me débrouiller seule.

415

00:26:17 --> 00:26:19
Je vois que t'as pas changé.

416

00:26:20 --> 00:26:23
Si tu préfères,
dis-toi que je t'ai renvoyé l'ascenseur.

417

00:26:25 --> 00:26:27
Xavier Thorpe.
Tu te souviens sûrement pas de moi.

418

00:26:27 --> 00:26:30
La dernière fois,
je faisais 60 cm de moins

419

00:26:30 --> 00:26:31
et 20 kg de plus.

420

00:26:31 --> 00:26:32
Qu'est-ce qui s'est passé ?

421

00:26:33 --> 00:26:34
La puberté, je dirais.

422

00:26:34 --> 00:26:36
Non, la dernière fois.

423

00:26:37 --> 00:26:38
Oh. [rit doucement]

424

00:26:38 --> 00:26:41
Euh... C'était l'enterrement de ma marraine.

425

00:26:41 --> 00:26:43
C'était une amie de ta grand-mère.

426

00:26:43 --> 00:26:47

Dans leur jeunesse, elles escroquaient
les riches et les notables en Europe.

427

00:26:48 --> 00:26:51

C'est ce que je sais.
Bref, on avait dix ans, on s'ennuyait.

428

00:26:52 --> 00:26:54

On jouait à cache-cache,

429

00:26:54 --> 00:26:57

et j'ai eu la brillante idée
de me cacher dans son cercueil.

430

00:26:57 --> 00:27:01

- J'étais coincé dedans.
- J'ai entendu des cris étouffés.

431

00:27:01 --> 00:27:03

J'ai cru
que ta marraine avait trompé la mort

432

00:27:04 --> 00:27:05

et qu'elle voulait s'échapper.

433

00:27:05 --> 00:27:09

En tout cas,
tu m'as sauvé des flammes, alors...

434

00:27:11 --> 00:27:12

on est quittes.

435

00:27:12 --> 00:27:14

[musique douce à la guitare]

436

00:27:15 --> 00:27:18
- ["La Llorona" au gramophone]
- [machine à écrire]

437
00:27:28 --> 00:27:29
[le lit grince]

438
00:27:38 --> 00:27:39
[Mercredi] Je le savais.

439
00:27:39 --> 00:27:41
Bonsoir, La Chose.

440
00:27:42 --> 00:27:44
[grogne]

441
00:27:45 --> 00:27:48
Croyais-tu sincèrement
que mon sens olfactif surentraîné

442
00:27:48 --> 00:27:52
ne détecterait pas la fragrance de néroli
et de bergamote de ta lotion préférée ?

443
00:27:53 --> 00:27:54
J'ai tout mon temps.

444
00:27:55 --> 00:27:56
[il fait trembler le bureau]

445
00:27:56 --> 00:27:57
Tu te rends ?

446
00:28:01 --> 00:28:04
Mère et père t'ont envoyé
m'espionner, c'est ça ?

447
00:28:05 --> 00:28:08
Je ne suis pas
contre l'idée de briser quelques doigts.

448
00:28:08 --> 00:28:10
Ils pensaient
que je ne m'en rendrais pas compte,

449
00:28:10 --> 00:28:12
ils me sous-estiment.

450
00:28:13 --> 00:28:16
Oh, La Chose, pauvre petit appendice naïf.

451
00:28:16 --> 00:28:18
Mes parents ne s'inquiètent pas.

452
00:28:18 --> 00:28:21
Ce sont deux marionnettistes
qui veulent tirer mes ficelles.

453
00:28:22 --> 00:28:24
De mon point de vue, tu as deux options.

454
00:28:25 --> 00:28:26
Option une :

455
00:28:27 --> 00:28:30
je t'enferme ici
pour le reste du semestre.

456
00:28:30 --> 00:28:34
Tu tomberas dans la folie
à force d'essayer de t'échapper,

457
00:28:34 --> 00:28:36

en esquintant tes ongles
et ta peau délicate.

458

00:28:36 --> 00:28:38

Et je sais que tu chéris ton apparence.

459

00:28:38 --> 00:28:39

Option deux :

460

00:28:41 --> 00:28:43

tu promets de m'être loyal à tout jamais.

461

00:28:44 --> 00:28:46

[la musique continue au gramophone]

462

00:28:48 --> 00:28:52

Premier point à l'ordre du jour :
échapper à ce purgatoire pour adolescents.

463

00:28:53 --> 00:28:55

Bien sûr que j'ai un plan.

464

00:28:56 --> 00:28:58

Et il commence tout de suite.

465

00:28:58 --> 00:29:00

[musique mystérieuse]

466

00:29:03 --> 00:29:08

BIENVENUE À JERICHO
LA VILLE DU MONDE DES PÈLERINS

467

00:29:11 --> 00:29:14

LA FÊTE DES MOISSONS DE JERICHO

468

00:29:26 --> 00:29:29

[Weems] Le cabinet du Dr Kinbott
est au premier étage.

469

00:29:29 --> 00:29:32

Tes camarades ne jurent que par elle.

470

00:29:32 --> 00:29:34

Vous allez attendre que je revienne ?

471

00:29:34 --> 00:29:38

Ensuite, nous pourrons
aller au Weathervane boire un chocolat.

472

00:29:38 --> 00:29:41

Mme Weems, cette tentative
de créer des liens est indigne de vous.

473

00:29:44 --> 00:29:47

Et conduire vos élèves
est bien en dessous de vos attributions.

474

00:29:47 --> 00:29:51

Au vu de vos antécédents, j'imagine
que vous allez tenter de vous enfuir.

475

00:29:53 --> 00:29:55

Je suis là pour empêcher
que cela ne se produise.

476

00:29:57 --> 00:29:59

Alors, bonne chance.

477

00:30:03 --> 00:30:05

J'ai lu les notes
de ta conseillère d'orientation.

478

00:30:05 --> 00:30:09

Mme Bronstein. Elle a fait
une dépression nerveuse à cause de moi.

479

00:30:09 --> 00:30:10
Six mois de congé sabbatique.

480

00:30:11 --> 00:30:13
Vas-y, assieds-toi.

481

00:30:15 --> 00:30:17
- Comment t'es-tu sentie, suite à ça ?
- Victorieuse.

482

00:30:17 --> 00:30:20
Mais qui fait du crochet
n'est pas un adversaire digne.

483

00:30:21 --> 00:30:24
Un adversaire ?
J'espère que nous développerons

484

00:30:24 --> 00:30:27
une relation
basée sur la confiance et le respect.

485

00:30:27 --> 00:30:28
Tu es en sécurité, Mercredi.

486

00:30:28 --> 00:30:31
Dans ce sanctuaire,
on peut discuter de tout.

487

00:30:31 --> 00:30:33
Ce que tu penses, ce que tu ressens,

488

00:30:33 --> 00:30:36
ton point de vue sur le monde,

ta philosophie.

489

00:30:36 --> 00:30:39

Facile. Je pense
que c'est une perte de temps.

490

00:30:39 --> 00:30:41

Je vois le monde comme un lieu à endurer.

491

00:30:41 --> 00:30:44

Quant à ma philosophie,
c'est : "tue avant d'être tuée".

492

00:30:45 --> 00:30:47

Donc, par exemple,
si quelqu'un embête ton frère,

493

00:30:47 --> 00:30:49

tu lâches des piranhas dans la piscine.

494

00:30:50 --> 00:30:51

Comme on dit :

495

00:30:51 --> 00:30:53

on n'apporte pas un couteau
à un combat d'épées...

496

00:30:54 --> 00:30:55

sauf s'il est caché.

497

00:30:55 --> 00:30:58

Tu as agressé quelqu'un
sans exprimer aucun remords.

498

00:30:59 --> 00:31:02

- C'est pour ça que tu es là.
- Il a perdu un testicule.

499

00:31:02 --> 00:31:05
J'ai rendu service au monde.
Dalton ne devrait pas procréer.

500

00:31:06 --> 00:31:09
- J'ai répondu à toutes vos questions.
- On n'a pas terminé.

501

00:31:09 --> 00:31:10
[musique intrigante]

502

00:31:11 --> 00:31:12
[Mercredi soupire]

503

00:31:12 --> 00:31:15
La psychothérapie
va t'aider à te comprendre.

504

00:31:16 --> 00:31:18
Elle t'enseignera
comment gérer tes émotions,

505

00:31:18 --> 00:31:21
elle t'aidera
à construire la vie que tu veux.

506

00:31:21 --> 00:31:23
Je sais déjà quelle vie je veux.

507

00:31:23 --> 00:31:25
Tu peux développer ?

508

00:31:26 --> 00:31:30
Tout ce qui se dit ici
est strictement confidentiel.

509

00:31:32 --> 00:31:34

Tu as pour projet de devenir écrivaine ?

510

00:31:34 --> 00:31:37

Tu as écrit trois romans
sur une adolescente,

511

00:31:37 --> 00:31:39

la détective Vipère De La Muerte.

512

00:31:40 --> 00:31:42

- Tu m'en parles ?
- Vipère est maligne, perspicace

513

00:31:42 --> 00:31:44

et souvent incomprise.

514

00:31:44 --> 00:31:45

Tu crois que tu seras publiée ?

515

00:31:47 --> 00:31:50

Les éditeurs sont des froussards
à la vision étriquée.

516

00:31:50 --> 00:31:53

L'une d'eux a qualifié
mon travail de morbide

517

00:31:53 --> 00:31:55

et m'a suggéré de consulter un psychiatre.

518

00:31:56 --> 00:31:58

- Comme c'est ironique.
- Comment as-tu réagi ?

519

00:32:00 --> 00:32:02

Je lui ai envoyé mes remerciements.

520

00:32:02 --> 00:32:04

[musique espiègle]

521

00:32:06 --> 00:32:08

ÉDITRICE

522

00:32:08 --> 00:32:09

[elle crie]

523

00:32:11 --> 00:32:13

Je suis ouverte
aux critiques constructives.

524

00:32:14 --> 00:32:16

Je suis ravie de l'entendre,

525

00:32:16 --> 00:32:19

parce que j'ai reçu tes manuscrits
pour ton évaluation psychologique.

526

00:32:20 --> 00:32:23

J'ai été intriguée par la relation
entre Vipère et sa mère, Dominica.

527

00:32:25 --> 00:32:26

J'aimerais approfondir le sujet.

528

00:32:28 --> 00:32:32

Ce voyage requiert d'explorer des choses
gênantes sur le plan émotionnel.

529

00:32:32 --> 00:32:34

Je n'aime pas voyager.

530

00:32:36 --> 00:32:38
Je peux aller aux toilettes
avant d'embarquer ?

531
00:32:39 --> 00:32:40
[Kinbott soupire]

532
00:32:46 --> 00:32:48
[elle verrouille]

533
00:32:50 --> 00:32:51
- [fracas]
- [Kinbott] Mercredi ?

534
00:32:51 --> 00:32:53
Tout va bien ?

535
00:32:55 --> 00:32:57
Tu ne peux pas te cacher toute la séance.

536
00:32:57 --> 00:32:59
[Mercredi] Tout va bien.

537
00:32:59 --> 00:33:02
Je me prépare
pour le voyage pénible qui nous attend.

538
00:33:03 --> 00:33:04
Lime à ongles.

539
00:33:05 --> 00:33:06
[musique de suspense]

540
00:33:28 --> 00:33:32
Oui, samedi,
je peux me libérer en milieu d'après-midi.

541
00:33:32 --> 00:33:34
Vers 16 h, peut-être.

542
00:33:35 --> 00:33:38
- [souffle surnaturel]
- [sonnerie]

543
00:33:38 --> 00:33:39
[crie]

544
00:33:39 --> 00:33:42
[musique angoissante]

545
00:33:45 --> 00:33:46
[souffle surnaturel]

546
00:33:47 --> 00:33:50
Qui t'a laissée sortir, hein ?
Espèce de tarée.

547
00:33:53 --> 00:33:57
WEATHERVANE - CAFÉ ET BOULANGERIE

548
00:33:57 --> 00:33:59
[la machine à café siffle]

549
00:34:05 --> 00:34:07
Oh, la vache !

550
00:34:07 --> 00:34:10
Foutre la trouille aux gens,
ça t'arrive souvent ?

551
00:34:10 --> 00:34:11
C'est même un hobby.

552

00:34:12 --> 00:34:14
Tu viens de Nevermore.

553

00:34:14 --> 00:34:16
Ils ont sorti leur nouvel uniforme.

554

00:34:16 --> 00:34:19
Je veux un quad on the rocks.
Extrême urgence.

555

00:34:19 --> 00:34:20
[sifflement de la vapeur]

556

00:34:20 --> 00:34:22
- Euh...
- C'est quatre doses d'expresso.

557

00:34:23 --> 00:34:24
Je sais ce qu'est un quad,

558

00:34:24 --> 00:34:27
mais je te signale
que la machine fait une crise d'épilepsie,

559

00:34:27 --> 00:34:29
alors on n'a que du café filtre.

560

00:34:30 --> 00:34:32
C'est pour les gens qui se détestent

561

00:34:32 --> 00:34:34
et dont la vie
est sans but et sans intérêt.

562

00:34:37 --> 00:34:39
Qu'est-ce qu'elle a, ta machine ?

563

00:34:39 --> 00:34:42
C'est une sale bête
qui en fait qu'à sa tête.

564

00:34:42 --> 00:34:44
Les instructions sont en italien,
ça m'aide pas.

565

00:34:49 --> 00:34:53
J'ai besoin d'un tournevis trois branches
et d'une clé Allen de 4 mm.

566

00:34:53 --> 00:34:55
Attends, tu parles italien ?

567

00:34:56 --> 00:34:58
Évidemment.
C'est la langue natale de Machiavelli.

568

00:34:59 --> 00:35:02
Voilà ce qu'on va faire :
je répare ta machine,

569

00:35:02 --> 00:35:04
tu fais mon café et tu m'appelles un taxi.

570

00:35:04 --> 00:35:07
Euh... Y a pas de taxis à Jericho.

571

00:35:07 --> 00:35:08
Essaie Uber.

572

00:35:08 --> 00:35:12
Je n'ai pas de téléphone. Je refuse
de devenir esclave de la technologie.

573

00:35:13 --> 00:35:15

Alors t'es fichue.

Où est-ce que tu veux aller ?

574

00:35:16 --> 00:35:19

Ça, tu n'as pas besoin de le savoir.

Des trains, il y en a ?

575

00:35:19 --> 00:35:23

La gare la plus proche est à Burlington,
à une demi-heure d'ici.

576

00:35:23 --> 00:35:26

C'est la valve qui déraille.

J'ai déjà vu ça.

577

00:35:26 --> 00:35:29

Où ça ? T'as un monstre comme celui-là ?

578

00:35:29 --> 00:35:32

J'ai fabriqué une guillotine à vapeur
quand j'avais dix ans.

579

00:35:33 --> 00:35:35

Pour décapiter mes poupées plus vite.

580

00:35:38 --> 00:35:39

Bien sûr.

581

00:35:39 --> 00:35:41

T'es Barbie Faucheuse.

Tout s'explique, maintenant.

582

00:35:43 --> 00:35:45

[le sifflement s'arrête]

583

00:35:46 --> 00:35:47

Waouh.

584

00:35:47 --> 00:35:51

Merci. J'avais jamais vu
quelqu'un de Nevermore se salir les mains.

585

00:35:53 --> 00:35:56

Au fait, je m'appelle Tyler. Et toi ?

586

00:35:56 --> 00:35:57

Sauf si c'est pas un truc

587

00:35:57 --> 00:35:58

que j'ai besoin de savoir.

588

00:36:00 --> 00:36:01

Mercredi.

589

00:36:02 --> 00:36:06

Tu sais quoi, Mercredi, pour te remercier,
je peux te conduire à Burlington.

590

00:36:06 --> 00:36:08

Parfait.

Je boirai mon café dans la voiture.

591

00:36:08 --> 00:36:11

Non, je finis pas mon service
avant une heure.

592

00:36:13 --> 00:36:15

J'ai de quoi te convaincre.

593

00:36:16 --> 00:36:19

[ironique] Waouh, 20 dollars.
C'est très tentant, mais non.

594

00:36:21 --> 00:36:22
Je double la mise.

595

00:36:22 --> 00:36:23
Euh...

596

00:36:24 --> 00:36:25
Écoute, Mercredi,

597

00:36:25 --> 00:36:28
faut que tu saches un truc sur moi.
On m'achète pas.

598

00:36:29 --> 00:36:32
Alors, soit t'attends,
soit tu te trouves un autre chauffeur.

599

00:36:37 --> 00:36:39
[musique douce]

600

00:36:39 --> 00:36:40
[rit doucement]

601

00:36:46 --> 00:36:47
[Weems s'exclame]

602

00:36:53 --> 00:36:54
Que s'est-il passé ?

603

00:36:55 --> 00:36:56
[Kinbott soupire]

604

00:36:57 --> 00:36:59
[musique stressante]

605

00:37:00 --> 00:37:01
[garçon] Hé, les gars, regardez.

606

00:37:02 --> 00:37:04
- C'est qui ?
- [garçon 2] On va bientôt le savoir.

607

00:37:08 --> 00:37:12
- Que fait un monstre de Nevermore ici ?
- C'est notre table, ça.

608

00:37:12 --> 00:37:14
Vous êtes habillés comme des fanatiques.

609

00:37:15 --> 00:37:18
- On est des pèlerins.
- C'est la même chose.

610

00:37:18 --> 00:37:19
On bosse au Monde des Pèlerins.

611

00:37:19 --> 00:37:21
LE MONDE DES PÈLERINS

612

00:37:23 --> 00:37:26
Il faut être stupide
pour consacrer un parc

613

00:37:26 --> 00:37:28
à des zélotes responsables d'un génocide.

614

00:37:29 --> 00:37:31
Le parc appartient à mon père.

615

00:37:31 --> 00:37:32
Tu dis qu'il est stupide ?

616

00:37:33 --> 00:37:35

Y a que la vérité qui blesse.

617

00:37:35 --> 00:37:37

- Laissez-la tranquille.

- Te mêle pas de ça, Galpin.

618

00:37:37 --> 00:37:39

Oui, reste en dehors de ça.

619

00:37:39 --> 00:37:40

[musique de tension]

620

00:37:40 --> 00:37:43

Alors, dis-moi, sale monstre,

621

00:37:44 --> 00:37:46

t'as déjà été avec un Normi ?

622

00:37:47 --> 00:37:49

Je n'en ai jamais trouvé un
à ma hauteur.

623

00:37:52 --> 00:37:53

[la musique s'arrête]

624

00:37:54 --> 00:37:55

- Bouh.

- [musique rythmée]

625

00:37:55 --> 00:37:56

[il grogne]

626

00:37:57 --> 00:37:59

- [il grogne]

- [un os craque]

627
00:37:59 --> 00:38:00
[ils grognent]

628
00:38:06 --> 00:38:08
[la musique s'arrête]

629
00:38:08 --> 00:38:09
[cliente] La vache !

630
00:38:09 --> 00:38:10
[il grogne]

631
00:38:14 --> 00:38:16
Où est-ce que t'as appris le kung-fu ?

632
00:38:16 --> 00:38:20
Mon oncle me l'a enseigné. Il a vécu
cinq ans dans un monastère tibétain.

633
00:38:21 --> 00:38:22
Il était moine ?

634
00:38:22 --> 00:38:23
Prisonnier.

635
00:38:25 --> 00:38:26
Papa.

636
00:38:28 --> 00:38:29
Qu'est-ce qui se passe, ici ?

637
00:38:29 --> 00:38:32
Ils se sont attaqués à cette cliente et...

638
00:38:32 --> 00:38:34
elle les a bien remis à leur place.

639
00:38:35 --> 00:38:37
Cette brindille
a mis trois gars au tapis ?

640
00:38:38 --> 00:38:39
Tu l'as aidée ?

641
00:38:40 --> 00:38:42
Non, je te jure. J'ai rien fait.

642
00:38:42 --> 00:38:43
[les garçons grognent]

643
00:38:43 --> 00:38:45
Je m'excuse, shérif.

644
00:38:45 --> 00:38:47
Elle m'a filé entre les doigts.

645
00:38:47 --> 00:38:49
Mlle Addams, il faut y aller.

646
00:38:50 --> 00:38:52
Attendez, pas si vite.

647
00:38:54 --> 00:38:55
Vous êtes une Addams ?

648
00:38:55 --> 00:38:57
[musique sombre]

649
00:38:57 --> 00:39:00

Ne me dites pas
que Gomez Addams est votre père ?

650

00:39:01 --> 00:39:04
Il devrait être en prison pour meurtre.

651

00:39:04 --> 00:39:07
J'imagine
que les chiens ne font pas des chats.

652

00:39:09 --> 00:39:10
Je vous préviens, je vous ai à l'œil.

653

00:39:11 --> 00:39:12
Allez.

654

00:39:14 --> 00:39:16
[la porte se referme]

655

00:39:16 --> 00:39:19
À peine arrivée, vous êtes déjà
dans le collimateur du shérif.

656

00:39:20 --> 00:39:23
- Ce n'est pas si surprenant.
- Qu'a-t-il voulu dire sur mon père ?

657

00:39:23 --> 00:39:26
Aucune idée,
mais si vous voulez un conseil,

658

00:39:26 --> 00:39:30
cessez de vous faire des ennemis
et faites-vous quelques amis.

659

00:39:30 --> 00:39:31
Vous en aurez besoin.

660
00:39:34 --> 00:39:36
On dirait qu'il y a eu un accident.

661
00:39:36 --> 00:39:38
J'espère que le conducteur va bien.

662
00:39:38 --> 00:39:39
[musique sinistre]

663
00:39:40 --> 00:39:41
Il est mort.

664
00:39:42 --> 00:39:43
La nuque brisée.

665
00:39:43 --> 00:39:45
- [sirène]
- [radio de la police]

666
00:39:45 --> 00:39:47
Comment pouvez-vous le savoir ?

667
00:39:49 --> 00:39:51
[radio de la police]

668
00:39:57 --> 00:39:59
[notes de violoncelle]

669
00:40:03 --> 00:40:06
[joue "Paint It, Black", Rolling Stones]

670
00:40:18 --> 00:40:22
[elle joue en pizzicato]

671

00:40:25 --> 00:40:27
[la mélodie reprend normalement]

672
00:40:32 --> 00:40:33
[souffle surnaturel]

673
00:40:38 --> 00:40:40
[écho mystique]

674
00:40:40 --> 00:40:43
[mélodie sombre et rythmée]

675
00:40:47 --> 00:40:48
LAC

676
00:40:51 --> 00:40:52
CASIER JUDICIAIRE

677
00:41:05 --> 00:41:09
EMPLACEMENT DES VICTIMES

678
00:41:09 --> 00:41:10
VICTIME N° 1

679
00:41:10 --> 00:41:10
VICTIME N° 2

680
00:41:11 --> 00:41:12
VICTIME N° 3

681
00:41:14 --> 00:41:15
MEURTRIER OU ANIMAL ?

682
00:41:26 --> 00:41:28
[le rythme ralentit]

683

00:41:28 --> 00:41:30
[Mercredi joue au loin]

684

00:41:38 --> 00:41:40
[Mercredi joue au loin]

685

00:41:49 --> 00:41:51
[Mercredi joue au loin]

686

00:41:57 --> 00:41:59
[soupon de satisfaction]

687

00:42:10 --> 00:42:14
[dernières notes]

688

00:42:15 --> 00:42:16
[soupon]

689

00:42:18 --> 00:42:20
Non, je ne me sens pas mieux.

690

00:42:21 --> 00:42:25
Il y a quelque chose de pas net, ici.
Pas seulement parce que c'est une école.

691

00:42:25 --> 00:42:26
[la fenêtre s'ouvre]

692

00:42:26 --> 00:42:29
Comment t'as fait passer
ce violon géant par la fenêtre ?

693

00:42:29 --> 00:42:31
On m'a donné un coup de main.

694

00:42:33 --> 00:42:34

Waouh.

695

00:42:34 --> 00:42:38

- Il est où, son corps ?
- L'un des mystères de la famille Addams.

696

00:42:42 --> 00:42:45

[les Fourrures hurlent à la lune au loin]

697

00:42:49 --> 00:42:51

Pourquoi tu ne transmutes pas ?

698

00:42:52 --> 00:42:53

Parce que je peux pas.

699

00:42:54 --> 00:42:55

[cliquetis]

700

00:42:55 --> 00:42:57

C'est tout ce que j'ai.

701

00:42:57 --> 00:42:59

[musique mélancolique]

702

00:42:59 --> 00:43:01

Ma mère dit que certains loups
se révèlent sur le tard,

703

00:43:02 --> 00:43:04

mais j'ai consulté
la meilleure lycanologue...

704

00:43:04 --> 00:43:06

J'ai dû aller à Milwaukee, t'imagines ?

705

00:43:08 --> 00:43:10
Elle a dit qu'il y avait une chance
que je puisse jamais...

706
00:43:11 --> 00:43:12
tu vois.

707
00:43:14 --> 00:43:16
Qu'est-ce qui se passera ?

708
00:43:17 --> 00:43:19
Je deviendrai un loup solitaire.

709
00:43:21 --> 00:43:22
Ça a l'air parfait.

710
00:43:22 --> 00:43:26
Tu rigoles, j'espère ?
Ma vie serait officiellement terminée.

711
00:43:26 --> 00:43:29
Je serais rejetée par ma meute
et je trouverais jamais de partenaire.

712
00:43:30 --> 00:43:33
- Où est le problème ?
- Je pourrais mourir seule.

713
00:43:35 --> 00:43:36
Tout le monde meurt seul, Enid.

714
00:43:38 --> 00:43:40
T'es vraiment nulle à ça.

715
00:43:40 --> 00:43:42
Réconforter les gens.

716

00:43:44 --> 00:43:46
[sanglote]

717

00:43:46 --> 00:43:47
Pourquoi tu pleures ?

718

00:43:47 --> 00:43:49
Parce que je suis en colère !

719

00:43:50 --> 00:43:52
T'as jamais pleuré, toi ?
Ça aussi, t'es au-dessus ?

720

00:43:53 --> 00:43:55
[Enid sanglote]

721

00:43:58 --> 00:44:00
C'était la semaine après Halloween.

722

00:44:03 --> 00:44:04
[Mercredi] J'avais six ans.

723

00:44:07 --> 00:44:09
Je baladais mon scorpion, Nero,

724

00:44:09 --> 00:44:11
et nous sommes tombés dans un guet-apens.

725

00:44:12 --> 00:44:14
[mélodie sombre]

726

00:44:16 --> 00:44:20
Ils se demandaient quel genre de monstre
avait un scorpion de compagnie.

727

00:44:23 --> 00:44:26
Deux d'entre eux m'ont forcée à regarder...

728
00:44:26 --> 00:44:28
[musique de tension]

729
00:44:29 --> 00:44:31
- [ils ricanent]
- [garçon 1] T'es prêt ?

730
00:44:32 --> 00:44:33
[garçon 2] Tiens-la.

731
00:44:33 --> 00:44:34
[la carapace craque]

732
00:44:35 --> 00:44:39
... pendant que les autres
roulaient sur Nero jusqu'à ce que...

733
00:44:41 --> 00:44:44
[musique dramatique]

734
00:44:47 --> 00:44:50
Il neigeait
lorsque j'ai enterré ce qu'il en restait.

735
00:44:53 --> 00:44:55
J'ai pleuré toutes les larmes
de mon petit cœur noir.

736
00:45:00 --> 00:45:02
Mais les larmes ne réparent rien.

737
00:45:06 --> 00:45:08
J'ai juré de ne plus jamais pleurer.

738

00:45:09 --> 00:45:12
- [la musique s'arrête]
- [hurlements au loin]

739

00:45:17 --> 00:45:18
Je le répéterai pas.

740

00:45:21 --> 00:45:23
Mais je te trouve toujours super chelou.

741

00:45:24 --> 00:45:26
Le sentiment est partagé.

742

00:45:30 --> 00:45:32
Que dirais-tu de récupérer ta chambre ?

743

00:45:32 --> 00:45:34
J'ai seulement besoin de ton ordinateur.

744

00:45:36 --> 00:45:38
[musique de suspense]

745

00:45:38 --> 00:45:40
[on frappe à la fenêtre]

746

00:45:42 --> 00:45:44
[la musique s'intensifie]

747

00:45:48 --> 00:45:49
Oh, la vache !

748

00:45:49 --> 00:45:51
[musique de tension]

749

00:45:58 --> 00:46:00

[la musique s'arrête]

750
00:46:03 --> 00:46:04
OK.

751
00:46:05 --> 00:46:06
OK. Une...

752
00:46:07 --> 00:46:09
Une main me donne des ordres.

753
00:46:09 --> 00:46:12
C'est pas bizarre du tout.

754
00:46:14 --> 00:46:18
APPELLE-MOI - MERCREDI

755
00:46:18 --> 00:46:19
[sonnerie sur l'ordinateur]

756
00:46:21 --> 00:46:22
[décroche]

757
00:46:22 --> 00:46:23
Euh...

758
00:46:24 --> 00:46:25
Salut.

759
00:46:25 --> 00:46:26
Lui, c'est La Chose.

760
00:46:27 --> 00:46:30
C'est... une sorte d'animal ?

761

00:46:32 --> 00:46:33

Il est susceptible.

762

00:46:33 --> 00:46:37

Je sais que Nevermore
est championne en matière de bizarrerie,

763

00:46:37 --> 00:46:39

mais c'est du très haut niveau, là.

764

00:46:40 --> 00:46:43

Finalement,
t'es devenue esclave de la technologie ?

765

00:46:43 --> 00:46:44

Extrême urgence.

766

00:46:45 --> 00:46:46

Tu veux toujours m'aider ?

767

00:46:46 --> 00:46:50

Après ce qui s'est passé, je pensais
qu'ils t'auraient mise à l'isolement.

768

00:46:50 --> 00:46:53

La Fête des Moissons a lieu
ce week-end et elle est obligatoire.

769

00:46:53 --> 00:46:56

C'est le moment idéal.
Si tu es toujours d'accord

770

00:46:56 --> 00:46:58

pour me conduire à la gare,
tu ne le regretteras pas.

771

00:47:01 --> 00:47:02

Je suis partant.

772

00:47:03 --> 00:47:04

Et gratuitement.

773

00:47:04 --> 00:47:06

Considère ça comme un cadeau.

774

00:47:07 --> 00:47:09

- Pourquoi ?

- Parce que j'aurais aimé partir aussi.

775

00:47:09 --> 00:47:10

[musique douce]

776

00:47:11 --> 00:47:13

Au moins,

l'un de nous réussira à quitter ce trou.

777

00:47:17 --> 00:47:20

[cris et brouhaha de la foule]

778

00:47:25 --> 00:47:27

T'es sûre

de pouvoir faire confiance à ce Normi ?

779

00:47:27 --> 00:47:30

[Tyler, loin]

Je savais pas qu'elle viendrait.

780

00:47:30 --> 00:47:34

- Je fais confiance à ma débrouillardise.

- Ne lui parle pas et rentre à minuit.

781

00:47:34 --> 00:47:36

- Une heure.

- Minuit et demi.

782

00:47:36 --> 00:47:37

[Enid] Bon.

783

00:47:38 --> 00:47:40

Bonne chance et fais bon voyage.

784

00:47:42 --> 00:47:44

Toujours pas tactile, d'accord.

785

00:47:49 --> 00:47:51

[musique sombre]

786

00:48:19 --> 00:48:22

Waouh. Continue comme ça
et tu gagneras toute la meute.

787

00:48:22 --> 00:48:25

Les pandas ne vivent pas en meutes,
ils préfèrent la solitude.

788

00:48:26 --> 00:48:29

D'accord. Message reçu.

789

00:48:30 --> 00:48:34

- J'attends quelqu'un, pour information.
- Ah ouais, et je le connais ?

790

00:48:34 --> 00:48:37

- Ou la connais ?
- En quoi ça t'intéresse ?

791

00:48:39 --> 00:48:42

- Je voulais pas vous interrompre.
- T'inquiète.

792

00:48:44 --> 00:48:46
Ça va être plus compliqué que prévu.

793
00:48:46 --> 00:48:50
J'ai un couvre-feu.
Faut y aller pour que je rentre à l'heure.

794
00:48:50 --> 00:48:52
Je dois d'abord
me débarrasser d'un poids mort.

795
00:48:53 --> 00:48:56
Retrouve-moi sur le parking
pendant le feu d'artifice.

796
00:49:00 --> 00:49:02
Vous voyez la femme seule et triste,
là-bas ?

797
00:49:04 --> 00:49:06
Elle a plus besoin
de cette récompense pathétique.

798
00:49:07 --> 00:49:09
Vous détournez son attention ?

799
00:49:13 --> 00:49:15
[panda] Je t'aime. Je t'aime.

800
00:49:20 --> 00:49:22
[feux d'artifice]

801
00:49:25 --> 00:49:29
Hé, heu... Avant que tu t'en ailles,
j'ai un truc pour toi.

802
00:49:29 --> 00:49:33

Le dossier de ton père,
de l'époque où il était à Nevermore.

803

00:49:33 --> 00:49:36
Je crois que c'est pour ça
que mon père le déteste.

804

00:49:37 --> 00:49:38
Ça va ?

805

00:49:40 --> 00:49:43
Je n'ai pas l'habitude
qu'on s'intéresse à moi.

806

00:49:43 --> 00:49:45
En me voyant, les gens traversent la rue.

807

00:49:45 --> 00:49:48
T'es pas effrayante, t'es seulement...

808

00:49:49 --> 00:49:50
excentrique.

809

00:49:52 --> 00:49:54
Je préfère énigmatique.

810

00:49:55 --> 00:49:58
Mon train part dans une heure, dépêchons.

811

00:49:58 --> 00:50:00
Euh, ouais, t'as raison.

812

00:50:00 --> 00:50:03
[musique menaçante]

813

00:50:03 --> 00:50:04

[Tyler] Oh.

814
00:50:05 --> 00:50:07
OK, viens. Mercredi.

815
00:50:07 --> 00:50:09
[Tyler] On va les semer dans la foule.

816
00:50:09 --> 00:50:12
[musique de tension]

817
00:50:24 --> 00:50:25
[souffle surnaturel]

818
00:50:29 --> 00:50:30
[croassement]

819
00:50:32 --> 00:50:33
[crie]

820
00:50:33 --> 00:50:34
[chair déchirée]

821
00:50:37 --> 00:50:40
Merde. Vite, Mercredi, il faut y aller.

822
00:50:40 --> 00:50:41
Mercredi, viens.

823
00:50:42 --> 00:50:45
- Mercredi !
- [Mercredi] Rowan, reviens !

824
00:50:45 --> 00:50:47
[musique sombre]

825
00:50:53 --> 00:50:55
[musique de tension]

826
00:50:59 --> 00:51:00
Rowan, attends.

827
00:51:00 --> 00:51:03
Qu'est-ce que tu veux ?
Pourquoi tu me suis comme ça ?

828
00:51:03 --> 00:51:06
Pas le temps de t'expliquer,
mais tu es en danger.

829
00:51:08 --> 00:51:09
[rit doucement]

830
00:51:11 --> 00:51:13
Tu te trompes de personne.

831
00:51:15 --> 00:51:16
[souffle surnaturel]

832
00:51:16 --> 00:51:17
[elle grogne]

833
00:51:19 --> 00:51:22
- C'est toi qui es en danger.
- Qu'est-ce que tu fais ?

834
00:51:22 --> 00:51:24
Je sauve tout le monde.

835
00:51:24 --> 00:51:26
Il faut que je te tue.

836

00:51:27 --> 00:51:29
La gargouille, c'était toi ?

837

00:51:29 --> 00:51:31
- Oui.
- [musique sombre]

838

00:51:32 --> 00:51:35
- C'est toujours les plus discrets.
- [souffle surnaturel]

839

00:51:37 --> 00:51:40
[Rowan] La fille sur le dessin,
c'est toi !

840

00:51:45 --> 00:51:47
Tu veux me tuer pour un dessin ?

841

00:51:47 --> 00:51:49
C'est ma mère qui a fait ce dessin,
il y a 25 ans,

842

00:51:49 --> 00:51:53
quand elle était élève à Nevermore.
C'était une voyante très puissante.

843

00:51:55 --> 00:51:58
- Elle m'en a parlé avant de mourir.
- Rowan, pose-moi.

844

00:51:58 --> 00:52:01
Non ! Ma mère a dit
que c'était ma destinée

845

00:52:01 --> 00:52:03
d'arrêter cette fille
si elle venait à Nevermore.

846

00:52:03 --> 00:52:07
De l'empêcher de détruire l'école
et tous ceux qui s'y trouvent !

847

00:52:07 --> 00:52:09
- [son pouvoir grésille]
- [elle gémit]

848

00:52:09 --> 00:52:10
[Mercredi] Rowan...

849

00:52:10 --> 00:52:11
Rowan.

850

00:52:11 --> 00:52:13
[musique inquiétante]

851

00:52:13 --> 00:52:15
[une branche craque]

852

00:52:16 --> 00:52:18
[la créature grogne]

853

00:52:19 --> 00:52:21
[il hurle]

854

00:52:21 --> 00:52:22
[grogne féroce]

855

00:52:24 --> 00:52:27
- [hurle]
- [chair déchirée]

856

00:52:30 --> 00:52:32
[musique dramatique]

857

00:52:33 --> 00:52:35
[la créature grogne]

858

00:52:38 --> 00:52:40
[la musique s'arrête]

859

00:52:44 --> 00:52:47
[musique triste avec violons]

860

00:53:15 --> 00:53:18
RAPPORT D'ARRESTATION - HOMICIDE

861

00:53:22 --> 00:53:24
Cocou, mon petit nuage noir.

862

00:53:25 --> 00:53:28
Alors, chérie, cette première semaine ?

863

00:53:29 --> 00:53:33
[Mercredi] Voyons voir.
J'ai frôlé la mort à deux reprises,

864

00:53:33 --> 00:53:35
découvert que mon père
était peut-être un assassin,

865

00:53:35 --> 00:53:38
appris que je pourrais
potentiellement détruire l'école

866

00:53:38 --> 00:53:41
et été mystérieusement sauvée
par un monstre meurtrier.

867

00:53:42 --> 00:53:45

Ça me fait mal de l'admettre,
mais tu avais raison, mère.

868

00:53:46 --> 00:53:48

Je sens que je vais me plaire, ici.

869

00:53:49 --> 00:53:52

[note théâtrale]

870

00:53:54 --> 00:53:56

[narratrice] Cette saison, dans Mercredi...

871

00:53:56 --> 00:53:59

[Mercredi] Cette histoire
va prendre une tournure sinistre.

872

00:54:00 --> 00:54:01

Heureusement pour moi,

873

00:54:02 --> 00:54:03

je n'ai pas peur du noir.

874

00:54:03 --> 00:54:05

[musique rapide]

875

00:54:05 --> 00:54:07

Ce monstre existe.
Tout le monde pense que je mens.

876

00:54:07 --> 00:54:08

[tonnerre]

877

00:54:08 --> 00:54:11

[Mercredi] Je veux prouver
que je ne suis pas folle.

878

00:54:13 --> 00:54:15
[Tyler] Tu fais une fixette
sur ce monstre.

879
00:54:16 --> 00:54:18
Tu préférerais
que j'en fasse une sur les chevaux

880
00:54:18 --> 00:54:19
et les boys bands ?

881
00:54:19 --> 00:54:21
Chérie, raconte-nous tout.

882
00:54:21 --> 00:54:24
[Mercredi] J'ai été prise en chasse,

883
00:54:24 --> 00:54:26
hantée
et la cible d'une tentative de meurtre.

884
00:54:27 --> 00:54:29
Ah, Nevermore !

885
00:54:29 --> 00:54:31
[Gomez] Si tu savais comme je t'aime !

886
00:54:31 --> 00:54:33
[grognement bestial]

887
00:54:33 --> 00:54:35
[Weems] Comment faites-vous
pour être impliquée

888
00:54:35 --> 00:54:37
dans tous les événements horribles ?

889

00:54:37 --> 00:54:40

- J'ai une chance incroyable.

- [crient]

890

00:54:40 --> 00:54:41

[Mercredi] Vous m'avez envoyée ici.

891

00:54:41 --> 00:54:44

Vous pensiez

que je ne découvrirais pas votre secret ?

892

00:54:44 --> 00:54:47

- Tu ne connais pas toute l'histoire.

- [tonnerre]

893

00:54:47 --> 00:54:49

[Enid] Quand je t'ai suggéré de redécorer,

894

00:54:50 --> 00:54:52

j'imaginai pas

le Pinterest de Ted Bundy. Berk.

895

00:54:53 --> 00:54:54

[explosion]

896

00:54:54 --> 00:54:56

[Mercredi] Ça cesse maintenant.

897

00:54:56 --> 00:54:57

[exclamation]

898

00:54:57 --> 00:54:58

LE FEU S'ABATTRA

899

00:54:58 --> 00:55:00

[musique dramatique]

900

00:55:04 --> 00:55:07

Si tu m'entends hurler à la mort,
c'est que je passe un bon moment.

901

00:55:07 --> 00:55:10

[narratrice] Tous les épisodes
sont maintenant disponibles.

902

00:55:12 --> 00:55:15

[musique de générique au clavecin]

903

00:55:43 --> 00:55:45

[musique de tension rythmée]

904

00:56:19 --> 00:56:21

[musique excentrique au clavecin]

905

00:57:08 --> 00:57:10

[deux claquements de doigts]

WEDNESDAY



8FLiX

Screenplays
Teleplays
Transcripts

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.